

# Deu

## Chapter 29

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

את-	לְכַרֵּת	מֹשֶׁה	את-	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר-	הַבְּרִית	דְּבָרָיו	אֵלֶּה	1
-i	kesmek-için	Musa'ya	-i	Yahve	buyurdu	ki-	antlaşmanın	sözleri	bunlar	
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0428</a>	
בְּחֶרֶב:	אִתָּם	כָּרַת	אֲשֶׁר-	הַבְּרִית	מִלְבָּד	מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	
Horev'de	onlarla	kesti	ki-	antlaşmadan	başka-	Moav	toprağında-	İsrail'in	oğullarıyla-	
<a href="#">H2722</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3772</a>		<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3478</a>		

פ

(paragraf)

RABbin &#304;sraililerle Horev Da&#287;&#305;nda yapt&#305;&#287;&#305; antla&#351;maya ek olarak, Moavda Musaya onlarla yapmay&#305; buyurdu&#287;u antla&#351;man&#305;n s&#246;zleri bunlard&#305;r.

כָּל-	אֵת	רְאִיתֶם	אִתָּם	אֵלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	כָּל-	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	2
tüm-	-i	gördünüz	siz	onlara	ve-dedi	İsrail'e	tüm-	-e	Musa	ve-çağırđı	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H7121</a>	
עֲבָדָיו	וְלִכְל-	לְפָרְעָה	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	לְעֵינֵיכֶם	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	כִּי	
kullarına	ve-tüm-	Firavun'a	Mısır'	toprağında-	gözleriniz-önünde	Yahve	yaptı	ki			
<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H3068</a>					

אֶרְצוֹ:  
toprağına  
[H0776](#)

וְלִכְל-  
ve-tüm-  
[H3605](#)

Musa b&#252;t&#252;n &#304;srailileri bir araya toplayarak &#351;&#246;yle dedi: &#8249;&#8249;RABbin M&#305;s&#305;rda g&#246;zlerinizin &#246;n&#252;nde firavuna, g&#246;revlilerine, &#252;lkesine yapt&#305;klar&#305;n&#305; g&#246;rd&#252;n&#252;z.

:הֵם:	הַגְּדֹלִים	וְהַמִּפְתִּים	הָאֵתֶת	עֵינֵיךָ	רָאוּ	אֲשֶׁר	הַגְּדֹלִת	הַמִּסֹּת	3
onlar	büyük	ve-mucizeler	işaretler	gözlerin	gördüler	ki	büyük	denemeler	
<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H4159</a>	<a href="#">H0226</a>		<a href="#">H7200</a>				

B&#252;y&#252;k denemeleri, belirtileri, o b&#252;y&#252;k ve &#351;a&#351;&#305;las&#305;i&#351;leri g&#246;zlerinizle g&#246;rd&#252;n&#252;z.

וְאָזְנֵי	לְרְאוֹת	וְעֵינֵי	לְדַעַת	לִבְ	לְכֶם	יְהוָה	נָתַן	וְלֹא-	4
ve-kulaklar	görmek-için	ve-gözler	anlamak-için	kalp	size	Yahve	verdi	ve-değil	
<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H3045</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>	

הַזֶּה:  
bu הַיּוֹם | gün | עַד | kadar- | לְשֹׁמַע | duymak-için | [H8085](#) || [H2088](#) | [H3117](#) | [H5704](#) |  |  |  |  |  |

Ne var ki, RAB bug&#252;ne dek size kavrayan y&#252;rek, g&#246;ren g&#246;z, duyan kulak vermedi.

5 וְאוֹלָךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּמִדְבָּר לֹא- בָּלוּ שְׁלֹמֹתֵיכֶם מֵעַלְיֶיכֶם  
ve-yürüttüm sizi kırk yıl çölde değil eskidiler giysilerin  
H3212 H0853 H0705 H8141 H3808 H1086 H8008

וְנַעֲלָךְ לֹא- בְּלֶתָהּ מֵעַל רֹגְלֶךָ :  
ve-sandaletlerin değil eskidi üzerinden- ayağının  
H5275 H3808 H1086 H7272

RAB, Sizi k&#305;rk y&#305;l &#231;&#246;lda dola&#351;t&#305;rd&#305;m; ne &#252;zerinizdeki giysi eskidi, ne aya&#287;&#305;n&#305;zdaki &#231;ar&#305;k.

6 לֶחֶם לֹא אָכַלְתֶּם וַיֵּין וְשֵׁכָר לֹא שָׁתִיתֶם לְמַעַן כִּי אָנִי  
ekmek değil yediniz ve-şarap ve-içki değil için- bilesiniz-diye ki  
H3899 H3808 H0398 H3196 H7941 H3808 H8354 H4616 H3045 H0589

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :  
Yahve Tanrınız  
H3068 H0430

Ekmek yemediniz, &#351;arap ya da ba&#351;ka i&#231;ki i&#231;mediniz. B&#252;t&#252;n bunlar&#305; Tanr&#305;n&#305;z RABbin ben oldu&#287;umu anlayas&#305;n&#305;z diye yapt&#305;m&#8250; diyor.

7 וְתָבֹאוּ אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ-חֶשְׁבוֹן וְעוֹג מֶלֶךְ-בָּשָׁן  
ve-geldiniz -e yere bu ve-çıktı Sihon kralı- Heşbon'un ve-Og kralı-  
H0935 H0413 H4725 H2088 H3318 H5511 H4428 H2809 H5747 H4428 H1316

לְקָרְאֵנוּ לְמִלְחָמָה וְנָכֵם :  
karşımıza savaşa ve-vurduk-onları  
H7125 H4421 H5221

&#8249;&#8249;Buraya ula&#351;t&#305;&#287;&#305;n&#305;zda, He&#351;bon Kral&#305; Sihon ile Ba&#351;an Kral&#305; Og bizimle sava&#351;a tutu&#351;tular. Ama onlar&#305; bozguna u&#287;ratt&#305;k.

8 וְנָקַח אֶת-אֲרָצָם וְנָתַתְנָה וְגַדְלֵי וְיָרִיסֵי וְיָרִיסֵי  
ve-aldık -i topraklarını ve-verdik-onu miras-olarak Rubenli'ye ve-Gadli'ya ve-yarisına  
H3947 H0853 H0776 H5414 H5159 H7206 H1425 H2677

שֵׁבֶט מֵנַשֶׁשֶׁה :  
kabilisinin Menaşşe'nin  
H7626 H4520

&#220;lkelerini ele ge&#231;irerek m&#252;lk olarak Rubenlilere, Gadl&#305;lara, Mana&#351;&#351;e oyma&#287;&#305;n&#305;n yar&#305;s&#305;na verdik.

9 וְשָׁמְרֶתֶם אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תִּשְׁכַּלּוּ  
ve-koruyun -i sözlerini antlaşmanın bu ve-yapın onları için- başarasınız-diye  
H8104 H0853 H1697 H1285 H2063 H0853 H4616

אֶת כָּל-אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן :  
-i tüm-ki (paragraf) yaparsınız  
H853 H3605

El att&#305;&#287;&#305;n&#305;z her i&#351;te ba&#351;ar&#305;l&#305; olmak i&#231;in bu antla&#351;man&#305;n s&#246;zlerini yerine getirmeye dikkat edin.

אתם נצבנים היום כלכם לפני יהוה אלהיכם ראשיכם שבטיכם  
 siz durdunuz bugün hepiniz önünde- Yahve'nin Tanrınız başlarınız kabileleriniz  
 H2205 H3117 H3605 H6440 H3068 H0430 H7626

זקניכם וְשָׂרֵיכֶם כל איש ישראל: İsrail'in adamı tüm ve-görevlileriniz ihtiyarlarınız  
 H2205 H7860 H3605 H0376 H3478

bugün hepiniz -önderleriniz, oymak bacaları; z, ileri gelenleriniz, görevlileriniz, b; t; b; r; srailli erkekler, çocuklar; z, kar; lar; z, aran; zda ya; ayan ve odununuzu kesen, suyunuzu ta; yan yabancılar- Tanr; z RABbin önder duruyorsunuz.

טפכם נשיכם וגרף אשר בקרב מחטב  
 çocuklarınız karılarınız ve-yabancın ki içinde- orduğâhının odun-kıranından-  
 H2945 H0802 H1616 H7130 H4264 H2404

עצודן עד שאב מימיה: sularını çeken kadar- odunlarının  
 H6086 H5704 H7579 H4325

לעברך כבדת יהוה אלהיך ובלאתו אשר יהוה אלהיך kesiyor Tanrın Yahve ki ve-lanetine Tanrının Yahve'nin antlaşmasına- geçmek-için  
 H1285 H3068 H0430 H3772 H0423 H0430 H3068

היום עמך: bugün seninle  
 H3117

Bugün Tanr; z RABbin ant i; erek sizinle yapt; ; bu antlaşma; ge; erli k; lmak i; in burada duruyorsunuz.

למען תקים אתך והיום לו לעם והוא יהיה לך לאלהים  
 için- kaldırması- seni bugün kendine halk-olarak ve-O olacak sana Tanrı-olarak  
 H4616 H0853 H3117 H1931 H1961 H0430

כאשר דבר- לך וכאשר נשבע לעבתיך לאברהם ליצחק וליעקב: ve-Yakup'a İshak'a İbrahim'e atalarına ant-içti ve-gibi sana söyledi gibi-  
 H1696 H7650 H0001 H0085 H3327 H3290

yle ki, bugün sizi kendi halk; olarak belirlesin ve size s; yledi; i gibi, atalar; z; b; shaka, Yakupa i; ti; ant uyar; nca Tanr; z olsun.

ולא אתכם לבדכם אנכי כרת את- הברת הזאת ואת- האלה הזאת: bu laneti ve- bu antlaşmayı -i kesiyorum ben yalnız sizinle ve-değil  
 H3808 H0854 H0905 H0595 H3772 H0853 H2063 H0423 H0853 H2063 H1285

Antlaşma yapılan bu antlaşma; yalnız sizinle, bugün burada bizimle birlikte Tanr; m; z RABbin önder duranlarla de; il, yan; m; zda olmayanlarla da yapıyorum.

כי את- אשר ישנו פה עמנו יהוה לפני היום עמד עמנו עמנו  
 çünkü -i ki burada-olan burada bizimle bugün duran bugün bugün  
 H0854 H3426 H6311 H3117 H5975 H3068 H6440 H3117

אלהינו ואת אשר איננו פה עמנו היום: Tanrımızın ve- ki burada-olmayan burada bizimle bugün  
 H0854 H0430 H6311 H0369 H3117

16 כִּי- אַתֶּם יֹדְעִים אֵת אֲשֶׁר- יֹשְׁבֵנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֵת אֲשֶׁר-  
 çünkü- siz biliyorsunuz ki- oturduk toprağında- Mısır' ve- ki-

[H0853](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3427](#) [H0853](#) [H3045](#)

עָבְרָנוּ עִבְרָתָם: אֲשֶׁר בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם וְעָבְרָתָם: אֲשֶׁר  
 geçtik içinden- ki milletlerin geçtiniz ki

[H7130](#)

&#8249;&#8249;M&#305;s&#305;rda nas&#305;l ya&#351;ad&#305;&#287;&#305;m&#305;z&#305;,, &#246;teki uluslar&#305;n ortas&#305;ndan ge&#231;erek buraya nas&#305;l geldi&#287;imizi kendiniz de biliyorsunuz.

17 אֲשֶׁר וְתָרָאוּ אֶת- שְׂקִיזֵיהֶם וְאֵת גִּלְלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב  
 ki ve-gördünüz -i iğrençliklerini ve- putlarını ağaç taş gümüş altın

[H2091](#) [H3701](#) [H0068](#) [H6086](#) [H1544](#) [H0853](#) [H8251](#) [H0853](#) [H7200](#)

עֲמָהֶם: onlarla

Onlar&#305;n aras&#305;nda i&#287;ren&#231; suretleri, a&#287;a&#231;tan, ta&#351;tan, alt&#305;ndan, g&#252;m&#252;&#351;ten yap&#305;lm&#305;&#351; putlar&#305; g&#246;rd&#252;n&#252;z.

18 פֶּן- יֵשׁ בְּכֶם אִישׁ אִשָּׁה אֹ- אִשָּׁה אֹ- אִשׁ אִשׁ  
 yoksa- var aranızda adam veya- kadın veya aile veya- kabile ki kalbi

[H3824](#) [H7626](#) [H4940](#) [H0802](#) [H0376](#) [H3426](#) [H6435](#)

פְּנֵה הַיּוֹם מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת לְעַבְדָּר אֶת-  
 dönüyor bugün yanından- Yahve'nin Tanrımızın gitmek-için kulluk-etmek-için -i

[H0853](#) [H5647](#) [H3212](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3117](#) [H6437](#)

אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן- יֵשׁ בְּכֶם שָׂרֵשׁ פְּרָה רֹאשׁ וְלַעֲנָה:  
 tanrılarına o milletlerin yoksa- var aranızda kök üreyen zehir ve-pelin

[H3939](#) [H7219](#) [H6509](#) [H8328](#) [H3426](#) [H6435](#) [H1992](#) [H0430](#)

Dikkat edin, bug&#252;n aran&#305;zda bu uluslar&#305;n ilahlar&#305;na tapmak i&#231;in Tanr&#305;m&#305;z RABden sapan erkek ya da kad&#305;n, boy ya da oymak olmas&#305;n; aran&#305;zda ac&#305;l&#305;k, zehir veren k&#246;k olmas&#305;n.

19 וְהָיָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת- דְּבָרַי הָאֵלֶּה הַזֹּאת וְהִתְבָּרַךְ בְּלִבְבוֹ לְאִמְרוֹ שְׁלוֹם  
 ve-olacak duyduğunda -i sözlerini lanetin bu ve-kutsar kalbinde diyerek esenlik

[H7965](#) [H0559](#) [H3824](#) [H1288](#) [H2063](#) [H0423](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#) [H1961](#)

יְהוָה לִי כִּי בְּשִׁרְרוֹת לְבָי אֲלֵךְ לְמַעַן סָפּוֹת הַרְוָה אֶת-  
 olacak bana çünkü inatlılığında- kalbimin yürüyeceğim için- eklemek sulanmış -i

[H0854](#) [H7302](#) [H5595](#) [H4616](#) [H3212](#) [H8307](#) [H1961](#)

הַצְּמֵאָה: susamışa [H6771](#)

&#8249;&#8249;Bu and&#305;n s&#246;zlerini duyup da kimse kendi kendini kutlamas&#305;n ve, &#8249;Kendi isteklerim uyar&#305;nca ya&#351;asam da g&#252;venlikte olurum&#8250; diye d&#252;&#351;&#252;nmesin. Bu herkese y&#305;k&#305;m getirir.



24 וְאָמְרוּ כָּל-הַגּוֹיִם עַל-מָה נֶעֱשָׂה יְהוָה כֹּכָה לְאֶרֶץ הַזֹּאת מָה נֶעֱשָׂה יְהוָה כֹּכָה לְאֶרֶץ הַזֹּאת  
nedir bu toprağa böyle Yahve yaptı neden üzerine- milletler tüm- ve-diyecekler  
H4100 H2063 H0776 H3602 H3068 H4100 H3605 H0559

חֲרִי קִזְיוֹן הָאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה:  
bu büyük öfkenin kızgınlığı  
H2088 H0639 H2750

B&#252;t&#252;n uluslar, &#8249;RAB bu &#252;lkeye neden bunu yapt&#305;?&#8250; diye soracaklar, &#8249;Bu b&#252;y&#252;k &#246;fke neden alevlendi?&#8250;

25 וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-בְּרִית אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם  
atalarının Tanrısının Yahve'nin antlaşmasını -i terk-ettiler ki üzerine- ve-diyecekler  
H0001 H0430 H3068 H1285 H0853 H0559

אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאָו אֹתָם מִצִּיּוֹן מִצְרַיִם:  
keski ki onlarla onları çıkardığında-onu onları Mısır'  
topraktan- H4714 H0776 H0853 H3318 H3772

&#8249;&#8249;Yan&#305;t &#351;&#246;yle olacak: &#8249;Atalar&#305;n&#305;n Tanr&#305;s&#305; RAB kendilerini M&#305;s&#305;rdan &#231;&#305;kard&#305;&#287;&#305;nda onlarla yapt&#305;&#287;&#305; antla&#351;may&#305; b&#305;rakt&#305;lar.

26 וַיִּלְכוּ וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא-  
değil ki tanrılara onlara ve-tapındılar başka tanrılara ve-kulluk-ettiler ve-gittiler  
H3808 H0430 H7812 H0312 H0430 H5647 H3212

יָדְעוּם וְלֹא תָּלַק לָהֶם:  
tanıdılar-onları ve-değil pay-verdi onlara  
H3808 H3045

Tan&#305;mad&#305;klar&#305;, RABbin kendilerine pay olarak vermedi&#287;i ba&#351;ka ilahlara y&#246;neldiler; onlara tap&#305;p &#246;nlerinde e&#287;ildiler.

27 וַיִּחַר-אֵף יְהוָה בְּאֶרֶץ הַהִוא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת-כָּל-  
tüm- -i üzerine getirmek-için o toprağa-karşı Yahve'nin öfkesi ve-alevlendi-  
H3605 H0853 H0935 H1931 H0776 H3068 H0639 H2734

הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה:  
laneti yazılmış kitapta bu  
H2088 H3789 H7045

&#304;&#351;te bu y&#252;zden RABbin &#246;fkesi bu &#252;lkeye kar&#351;&#305; alevlendi; bu kitapta yaz&#305;l&#305; b&#252;t&#252;n lanetleri oraya ya&#287;d&#305;rd&#305;.

28 וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם בְּאֶף וּבְקִצְפָה וַיִּגְדֹּל  
ve-söktü-onları Yahve ve-söktü-onları  
H3068 H5428 H2534 H0639 H0127 H2088 H3117 H0312 H0776 H0413 H7993

וַיִּשְׁלְכֵם אֶל-אֶרֶץ אַחֶרֶת כְּיוֹם הַזֶּה:  
ve-attı-onları -e toprağa başka toprağa gibi-gün başka toprağa  
H2088 H3117 H0312 H0776 H0413 H7993

RAB b&#252;y&#252;k k&#305;zg&#305;nl&#305;kla, &#351;iddetli &#246;fkeyle onlar&#305; &#252;lkelere s&#246;k&#252;p att&#305;; bug&#252;n oldu&#287;u gibi ba&#351;ka &#252;lkeye s&#252;rd&#252;.&#8250;

עוֹלָם	עַד-	וְלִבְנֵינוּ	לָנוּ	וְהַנְּגִלָּת	אֱלֹהֵינוּ	לַיהוָה	הַגְּסֵת־תֵּרַת
sonsuz	kadar-	ve-oğullarımıza	bize	ve-açık-olanlar	Tanrımızın	Yahve'ye-aittir	gizli-şeyler
<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H5704</a>			<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5641</a>
			ס	הַזֹּאת:	הַתּוֹרָה	כָּל-	אֶת-
			(boşluk)	bu	Tevrat'ın	tüm-	-i
				<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>
					<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>
							yapmak-için

&#8249;&#8249;Gizlilik Tanr&#305;m&#305;z RAB'be &#246;zg&#252;d&#252;r. Ama bu yasan&#305;n  
 b&#252;t&#252;n s&#246;zlerine uymam&#305;z i&#231;in a&#231;&#305;&#287;a  
 &#231;&#305;kar&#305;lanlar sonsuza dek bize ve &#231;ocuklar&#305;m&#305;za aittir.&#8250;&#8250;